

*Procedura valutativa indetta ai sensi dell'art. 24, commi 5 e 6, della Legge n. 240/2010, di chiamata per n. 1 posto di Professore di ruolo di prima fascia presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali – Facoltà di Lettere e Filosofia.*

*Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali Facoltà di Lettere e Filosofia N. 1 posizione di professore di prima fascia per il GSD 10/SLAV-01 (EX SC 10/M2) – Settore scientifico-disciplinare SLAV-01/A (EX SSD L-LIN/21)*

IL PRESENTE ALLEGATO COSTITUISCE UNO SCHEMA-TIPO, NEL QUALE SONO INDICATE ALCUNE VOCI A MERO TITOLO ESEMPLIFICATIVO, PERTANTO PUO' ESSERE MODIFICATO/INTEGRATO DAL CANDIDATO ADATTANDOLO ALLE PECULIARITÀ DELLA PROPRIA ATTIVITÀ SCIENTIFICO-PROFESSIONALE

## **ALL. B**

Decreto Rettore Università di Roma "La Sapienza" n. 1350/2024 del 13.06.2024

**BARBARA RONCHETTI**

### **Curriculum Vitae ai fini della pubblicazione**

Curriculum vitae, privo di dati di cui non è opportuna la pubblicazione (dati anagrafici, codice fiscale, numero di telefono, indirizzo mail, residenza anagrafica), redatto in modo da garantire la conformità del medesimo a quanto prescritto dall'art. 4 del Codice in materia di protezione dei dati personali e dall'art. 26 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33, al fine della pubblicazione.

#### **Parte I – Informazioni generali**

Nome e cognome	Barbara Ronchetti
Lingue conosciute	Italiano, madrelingua; russo, C2; inglese, C2; competenze di lettura in polacco, francese, spagnolo
Posizione accademica attuale	Professore Associato (confermato), Sapienza Università di Roma

#### **Parte II - Indicatori relativi alla produzione scientifica**

ASN	Abilitazione scientifica nazionale alle funzioni di professore universitario di prima fascia nel settore concorsuale 10/M2 - SLAVISTICA (corrispondente, nel nuovo inquadramento, a: GSD 10/SLAV-01 ), SSC L-LIN/21 - SLAVISTICA (corrispondente, nel nuovo inquadramento, a: SLAV-01/A – Slavistica, ricompreso nel medesimo MCS), conseguita il 03/09/2019
Indicatori ASN 2023-2025 prima fascia SC 10/M2 Slavistica (corrispondente, nel nuovo inquadramento, a GSD 10/SLAV-01 )	Numero articoli e contributi ultimi 10 anni = 21 (soglia = 18)
	Numero Articoli Classe A ultimi 15 anni = 11 (soglia = 3)
	Numero libri ultimi 15 anni = 3 (soglia = 1)

### Parte III – Formazione

#### Parte III A - Istruzione universitaria, titoli

Tipo	Anno	Istituzione	Titoli, Esperienze
Laurea Quadriennale	1986	Sapienza Università di Roma	Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne – Tesi in Filologia slava
Studi e titoli post-lauream	1989	Kansas University, Lawrence, KS, USA	Semestre di studio e conseguimento del Diploma di lingua inglese, propedeutico per l'ammissione ai corsi universitari.
Studi e titoli post-lauream	1992	Ministero Italiano della Pubblica Istruzione	Abilitazione all'insegnamento della lingua russa nelle scuole italiane di istruzione superiore.
Dottorato	1992	Università Statale di Milano	Dottorato in Letterature Slave Compare

#### Parte III B - Soggiorni di studio, perfezionamento, ricerca all'estero

Borsa di studio per un semestre di studio all'estero, frequenza di corsi in lingua e superamento di esami di profitto, nel percorso di studio per la laurea quadriennale	1982	Mosca, URSS	Istituto di lingua russa A.S. Puškin
Coordinatrice dei borsisti italiani presso l'Istituto di lingua russa A.S. Puškin. Semestre di specializzazione all'estero per ricerca di tesi, nel percorso di studio per la laurea quadriennale	1984	Mosca, URSS	Biblioteca Statale "Lenin", Biblioteca Statale di Letterature Straniere dell'URSS, Istituto per l'Informazione Scientifica e le Scienze Sociali dell'Accademia delle Scienze dell'URSS.
Soggiorno di un semestre all'estero nell'ambito del percorso dottorale	1989	USA	Università di Yale, New Haven, CT; Università del Kansas, Lawrence, KS; Biblioteca del Congresso, Washington, D.C.
Soggiorno di un semestre all'estero nell'ambito del percorso dottorale	1990	Mosca, URSS	Biblioteca Statale "Lenin", Archivio di Stato di Arte e Letteratura (RGALI ex CGALI), Istituto di Informazione Scientifica per le Scienze Sociali (INION RAN), Archivio dell'Istituto "M. Gor'kij".
Soggiorno di tre mesi all'estero nell'ambito del percorso dottorale	1991	Paris, France	Bibliothèque Nationale, Bibliothèque de l'Ecole de Langues Orientales, Biblioteca russa "Turgenev".

## Parte IV – Incarichi accademici

### Parte IV-A – Ruoli accademici

Inizio	Fine	Istituzione	Posizione
1988	1992	Università Statale di Milano	Istruttrice/esercitatrice/collaboratrice di cattedra
1992	1995	Sapienza Università di Roma	Ricercatore Universitario non Confermato
1995	2001	Sapienza Università di Roma	Ricercatore Universitario Confermato
2001	2004	Sapienza Università di Roma	Professore Associato non Confermato
2004	oggi	Sapienza Università di Roma	Professore Associato Confermato

### Parte IV-B Dottorato di Ricerca

Partecipazione al collegio dei docenti, attribuzione di incarichi di insegnamento, partecipazione a commissioni di uscita nell'ambito di Dottorati di Ricerca Nazionali e Internazionali accreditati dal Ministero

Inizio	Fine	Istituzione	Ruolo/incarichi
2006	2008	Sapienza Università di Roma	Membro del Collegio del Dottorato di Ricerca in Filologia e letterature comparate dell'Europa Centro-Orientale (attività didattiche, tutoraggio di tesi dottorali, commissioni esaminatrici).
2007	2011	Università degli Studi di Siena	Incarichi (non continuativi) di insegnamento presso l'Università degli Studi di Siena per la Scuola di Dottorato di Ricerca in "L'Interpretazione" – Sezione di "Letteratura Comparata e Traduzione del Testo Letterario" e per il Master in Traduzione ed editing del testo (referenti Antonio Prete, Caterina Graziadei)
2010	2011	Sapienza Università di Roma	Seminari dottorali di Anglistica, "Sapienza" Università di Roma. Interventi dal titolo: Incontri su M. M. Bachtin (1895-1975). Referente Riccardo Capoferro.
2011	2011	Sapienza Università di Roma	Partecipazione al Collegio del Dottorato di Ricerca in Filologia Linguistica e Letteratura
2012	2018	Sapienza Università di Roma	Partecipazione al Collegio del Dottorato di Ricerca in Scienze del testo - Curriculum di Studi Interculturali (attività didattiche, tutoraggio di tesi dottorali, commissioni esaminatrici, coordinamento attività seminariali).
2018	oggi	Sapienza Università di Roma	Partecipazione al Collegio del Dottorato di Ricerca Internazionale in Studi Germanici e Slavi (attività didattiche, tutoraggio di tesi dottorali, commissioni esaminatrici, coordinamento attività seminariali).

11/2019	11/2019	Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"	Componente della Commissione per il Titolo finale del Dottorato di Ricerca in Studi Letterari Linguistici e Comparati XXX ciclo.
02/2020	02/2020	Università Ca' Foscari, Venezia	Componente della Commissione per il Titolo finale del Dottorato in Lingue, Culture e Società Moderne e Scienze del Linguaggio, XXXII ciclo.
05/2024	05/2024	Università degli Studi di Bergamo	Partecipazione al ciclo seminariale intercurriculare del Dottorato di Ricerca in Studi Umanistici Transculturali. Intervento dal titolo: <i>Memory Studies e contemporaneità russa</i>

#### Parte IV C - Partecipazione a Commissioni di Concorso (ultimi 5 anni)

2019	Membro della Commissione giudicatrice del concorso per la procedura selettiva per il conferimento di un assegno per lo svolgimento di attività di ricerca annuale di categoria A – tipologia I – SSC-L-LIN/21 – lingua e letteratura russa (bando n. 4/2018)
2019	Partecipazione, in qualità di Membro interno designato dal Dipartimento, alla Procedura valutativa di chiamata per la copertura di n. 1 posto di Professore Universitario di ruolo di II fascia, ai sensi dell'art. 24, comma 6, della legge n.240/2010 per il settore concorsuale 10/M2 settore scientifico disciplinare I-LIN/21 presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali.
2021	Membro per la Commissione per la selezione delle domande relative al Bando 11/2021 del CLA-Sapienza, per l'individuazione di n. 1 soggetto idoneo allo svolgimento di attività di dottorato di lingua madre per l'assistenza all'apprendimento della lingua russa.
2021	Partecipazione, in qualità di Membro interno designato dal Dipartimento, per la procedura selettiva di chiamata per n. 1 posto di Ricercatore a Tempo Determinato di tipo B, per il settore concorsuale 10 M/2-Slavistica - Settore Scientifico-Disciplinare L-LIN/21-Slavistica, presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali della Sapienza Università di Roma, bandita con D.R. n. 1026/2021 del 12.04.2021.
2022	Membro della Commissione giudicatrice per la procedura di valutazione comparativa, per titoli e pubblicazioni, per il conferimento a titolo retribuito del seguente incarico di insegnamento per l'a.a. 2021/2022: bando n°1/ 2022_insegnamento (prot. 297/2022): Russian Studies.
2023	Membro della Commissione giudicatrice per la proroga del contratto di Ricercatore a Tempo Determinato di tipo A per il settore scientifico disciplinare L-LIN21 (Slavistica), presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali.
2023	Membro della Commissione nominata dal direttore del DSEAI, con decreto n. 18-2023 prot. 505-2023 del 29.3.2023, per il conferimento dell'incarico di prestazione professionale LAV AUT PROT 294/2023 incarico di lavoro autonomo.

#### Parte IV D - Incarichi istituzionali e cariche elettive (ultimi 10 anni)

2011	2013	Membro della Commissione valutazione del Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali
2011	2014	Membro della Commissione Paritetica del Corso di Laurea Magistrale LM-37
2014	2015	Presidente ad interim della Commissione Paritetica della Facoltà di Lettere e Filosofia
2015	2016	Rappresentante dei Professori Associati nella Commissione Paritetica della Facoltà di Lettere e Filosofia
2015	2016	Coordinatrice della Commissione Ricerca del Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali

2016	2019	Membro eletto per la categoria “Professori Associati”, nella Giunta del Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali
2016	2019	Membro eletto per la categoria “professori associati”, nella Giunta della Facoltà di Lettere e Filosofia
2018	2024	Nomina in qualità di “esperto”, da parte del Ministero per i Beni e le Attività Culturali, come Membro della Commissione Italiana per la Valutazione dei “Premi Nazionali per la Traduzione”
2019	2021	Conferma, per il secondo mandato, come membro eletto per la categoria “Professori Associati”, nella Giunta del Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali
2019	2021	Conferma, per il secondo mandato, come membro eletto per la categoria “Professori Associati”, nella Giunta della Facoltà di Lettere e Filosofia
2021	2024	Incarico di Vicedirettrice vicaria del Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, con delega al coordinamento dei processi innovativi relativi a ricerca, terza missione e internazionalizzazione.

## Parte V – Incarichi internazionali e coordinamento scambi con paesi esteri

### Parte V A - Visiting Scholarship Internazionali

Inizio	Fine	Istituzione	Posizione
07/2007	08/2007	University of Kansas, Lawrence, KS, USA	Visiting Scholar, Scientific coordinator: prof. David Katzman
05/2011	06/2011	Università Statale Russa di Studi Umanistici (RGGU), Mosca, Federazione Russa	Visiting Scholar, Scientific coordinator: prof. Roman Govorukho
05/2013	06/2013	Università Statale Russa di Studi Umanistici (RGGU), Mosca, Federazione Russa	Visiting Scholar, Scientific coordinator: prof. Roman Govorukho
08/2015	09/2015	USA: Un. of New Mexico, Albuquerque (referenti proff. Pamela Cheek, Tanya Ivanova-Sullivan); University of Kansas, Lawrence, Kansas (referenti proff. Marc L. Greenberg, Patrizio Ceccagnoli)	Soggiorno di ricerca e incontri per scambi scientifici internazionali.
06/2018	06/2018	Università Jagellonica di Cracovia, Polonia	Visiting Scholar, Scientific coordinator: prof. Władysław Witalisz
03/2019	03/2019	Università Jagellonica di Cracovia, Polonia	Visiting Scholar, Scientific coordinator: prof. Władysław Witalisz

### Parte V B - Coordinatrice di programmi internazionali di collaborazione scientifica (e didattica)

Istituzione	Posizione
Università Statale Russa di Studi Umanistici (RGGU), Mosca, Federazione Russa	Coordinatrice Scientifica di progetti di Ricerca Bilaterali
Università Politecnica di Tomsk, Federazione Russa,	Coordinatrice per gli scambi didattici
Università Jagellonica di Cracovia, Polonia	Coordinatrice Scientifica di progetti di Ricerca Bilaterali
Hebrew University di Gerusalemme, Israele	Coordinatrice Scientifica di progetti di Ricerca Bilaterali; Coordinatrice per gli scambi didattici

## Parte V C - Erasmus+ Exchange Programs

### Istituzione

Università Jagellonica di Cracovia, Polonia
Università di Poznań, Polonia
Krosno University College, Krosno, Polonia
Università di Lisbona, Portogallo
Università di Tallinn, Estonia

### Posizione

Promoter and responsible for student and scholar exchange
Promoter and responsible for student and scholar exchange
Promoter and responsible for student and scholar exchange
Promoter and responsible for student and scholar exchange
Promoter and responsible for student and scholar exchange

## Parte VI – Esperienze di insegnamento accademico

### Anno

### Istituzione

1988-1992	Università Statale di Milano
1992-2001	Sapienza Università di Roma
2001-2024	Sapienza Università di Roma
2019	Università Jagellonica di Cracovia, Polonia

### Esercitazioni/Seminari/Lezioni/esami/tesi

Collaborazioni alla didattica ed esercitazioni per la Cattedra di Lingua e Letteratura Russa
Seminari all'interno dei corsi di: Filologia Slava (1, 2, 3 annualità), Lingua e Letteratura Russa (2 annualità), Linguistica Slava. Moduli didattici all'interno dei corsi di: Storia della Lingua Russa, Slavistica. Partecipazione alle prove d'esame (scritte e orali), cura delle tesi di laurea triennali e magistrali in qualità di correlatrice.
Titolarità di moduli di Letteratura Russa (LT, 1, 2 e 3 anno; LM, 1 e 2 anno), e di Lingua e Traduzione Russa (LT, 1, 2 e 3 anno; LM, 1 e 2 anno), all'interno dei Corsi di Studio triennali e di Laurea Magistrale (già Specialistica) delle classi L-11 e L-12, LM-37 e LM-37 in lingua inglese. Organizzazione e svolgimento delle prove d'esame (scritte e orali) in qualità di titolare di insegnamento, cura delle tesi di laurea triennali e magistrali in qualità di relatrice e correlatrice. Organizzazione di laboratori e seminari interdisciplinari, di attività formative altre (AAF), di iniziative culturali in collaborazione con studentesse e studenti.
Partecipazione al ciclo "Spotkania Wschodnie", Katedra Kultury Słowian Wschodnich, Instytut Filologii Wschodniosłowiańskiej, con un seminario dal titolo <i>Современная русская литература. "Родины" прошлого в литературном настоящем и хорвое повествование о "знаках истории" / Sovremennaja russkaja literatura. "Rodiny" prošlogo v literaturnom nastojaščem i chorovoe povestvovanie o "znakach istorii.</i>

## Parte VII – Membership e affiliazioni

Anno	Titolo
1991-oggi	Membro dell'Associazione Italiana degli Slavisti
2019-oggi	Membro della Memory Studies Association
2020-oggi	Co-chair (together with Radmila Švaříčková Slabáková, Department of History at Palacký University, Olomouc, Czech Republic; and Anna Green, The Stout Research Centre, Victoria University of Wellington, New Zealand.) of the MSA Working Group on “Family memory and intergenerational exchange”.

## VIII - Direzione o partecipazione a progetti editoriali, comitati di riviste scientifiche e classe A

1993-2000	Membro della Segreteria di Redazione della rivista «Ricerche Slavistiche», “Sapienza” Università di Roma
1995-1997	Collaborazione con l'Istituto dell'Enciclopedia Italiana per la revisione di voci relative alla letteratura russa e la preparazione di nuovi aggiornamenti da inserire ne <i>La Piccola Treccani-Dizionario Enciclopedico</i>
2008-oggi	Membro del Comitato Scientifico della Collana LEO - Laboratorio Est Ovest, Casa editrice Lithos, Roma
2010-2014	Membro del Consiglio scientifico di: Saggi di greco moderno. Filologia Letteratura Traduzione. Collana di Lingua e letteratura Neogreca, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali
2011-oggi	Responsabile scientifica della “Serie interculturale”, Sapienza Università Editrice, Collana Testi e Ricerche - Studi Umanistici [Comitato scientifico: Tomasz Bilczewski (Cracovia, Università Jagellonica); John Bowlt (Los Angeles, University of Southern California); Arno Dusini (Vienna, Università di Vienna); Robert Gordon (Cambridge, University of Cambridge); Roman Govoruchko (Mosca, Università Statale Russa di Studi Umanistici); Maite Méndez Baiges (Malaga, Università di Malaga); Michalis Pieris († Cipro, Università di Cipro); Jean-Charles Vegliante (Parigi, Sorbonne Nouvelle)]
2016– oggi	Membro del Comitato Scientifico della rivista “Novecento transnazionale. Letterature, arti e culture / Transnational 20th Century. Literatures, Arts and Cultures” (ISSN: 2532-1994)
2016-oggi	Membro del Comitato Scientifico della rivista di fascia A (per i settori 10/F4 e 10/M2) “Costellazioni”. Rivista di lingue e letterature.
2018-oggi	Membro del Comitato scientifico della Collana: “Laboratorio di Traduzione”, UniorPress
2020- oggi	Membro del Comitato Scientifico della rivista di fascia A (Area 10) “Testi e linguaggi”. Rivista di studi letterari, linguistici e filosofici dell'Università di Salerno (ISSN: 1974-2886)
2021-oggi	Membro del Comitato Scientifico della rivista “Ricerche Slavistiche”. Nuova Serie. Sapienza Università di Roma

## Parte IX -Progetti di Ricerca

### IX-A Coordinamento progetti di ricerca internazionali

Anno	Tipo	Titolo/descrizione
2010-2011	Responsabile scientifica del progetto di ricerca italo-russo, stipulato in base agli Accordi interuniversitari di Collaborazione Culturale e Scientifica fra Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, "Sapienza" Università di Roma, e Università Statale Russa di Studi Umanistici - Centro Studi e Ricerche Russo-Italiano, (RGGU, Mosca, referente prof. Roman Govorucho). Bando 2010.	Traduzione bifronte. Italia Russia andata e ritorno. Progetto finanziato per il periodo 2010-2011.
2012-2013	Responsabile scientifica del progetto di ricerca italo-russo, stipulato in base agli Accordi interuniversitari di Collaborazione Culturale e Scientifica fra Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, "Sapienza" Università di Roma, e Università Statale Russa di Studi Umanistici - Centro Studi e Ricerche Russo-Italiano, (RGGU, Mosca, referente prof. Roman Govorucho). Bando 2012.	Memorie di sensi. Figure di 'patria' fra immaginazione e narrazione. Progetto finanziato per il periodo 2012-2013.
2014-2015	Responsabile scientifica del progetto di ricerca italo-russo, stipulato in base agli Accordi interuniversitari di Collaborazione Culturale e Scientifica fra Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, "Sapienza" Università di Roma, e Università Statale Russa di Studi Umanistici - Centro Studi e Ricerche Russo-Italiano, (RGGU, Mosca, referente prof. Roman Govorucho). Bando 2014.	Mobilità dell'immaginario fra Russia e Italia (2011-2015). Progetto finanziato per il periodo 2014-2015.
2018-2019	Responsabile scientifico per il Progetto di Ricerca della "Sapienza" Università di Roma. Progetti dell'area per l'internazionalizzazione. Bando 2018	Transcultural relations. University professors, scholars, translators, facing different political and cultural conditions in the study of Russian literature during the 20th century (Incontri trans-culturali. Docenti universitari, studiosi e traduttori fra Russia e Italia nel XX secolo). Università partner: Rossijskij gosudarstvennyj gumanitarnyj universitet (RGGU), Mosca. Progetto finanziato per il periodo 2018-2019.
2018-2021	Esito scientifico/editoriale delle collaborazioni interuniversitarie tra la "Sapienza" Università di Roma - Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, e l'Università Statale Russa di Studi Umanistici (RGGU) di Mosca, - Centro Studi e Ricerche Italo-Russo dell'RGGU.	Pubblicazione, in traduzione russa, dell'originale italiano B. Ronchetti, <i>Dalla steppa al cosmo e ritorno. Letteratura e spazio nel Novecento russo</i> , Roma, Lithos, 2016, nella versione riveduta e adattata: B. Ronchetti, <i>Iz stepi v kosmos i obratno. Literatura i prostranstvo v Rossii XX veka</i> , Moskva, Izdatel'skij centr RGGU, 2021.

2018-oggi	Responsabile scientifica per la parte italiana del Progetto di collaborazione internazionale stipulato fra Sapienza Università di Roma, Università Jagellonica di Cracovia, Università di Krosno.	"Extra-Local" Perspectives on Languages, Cultures and Literatures. A Polish-Italian Project. Project leaders: (1) Scientific Coordinator for the Jagiellonian University, Krakow, Poland: Władysław Witalisz (English Medieval and Renaissance literature). (2) Scientific Coordinator for the "Sapienza" University of Rome, Italy, Department of European, American and Intercultural Studies: Barbara Ronchetti (Modern Russian language and literature, Translation Studies). Project partners: - Krosno State College, Poland. Scientific Coordinator: Grzegorz Przebinda (Modern Russian literature and culture, Translation Studies)
2023-oggi	Responsabile scientifica per la parte italiana del Protocollo Esecutivo di Accordo Quadro per la cooperazione fra Sapienza Università di Roma e Hebrew University di Gerusalemme.	Scientific and educational cooperation in the fields of: a) Slavic studies; b) Intercultural studies in a transnational and translinguistic perspective; c) linguistic and cultural exchanges between European and/or extra-European contexts (in synchronic and diachronic dimensions); d) translation studies; e) memory studies; f) linguistic and cultural identities in de-territorialized geographical spaces over the centuries. (Responsabile scientifico per la parte israeliana: Alexander Kulik).

#### IX-B Coordinamento di progetti di ricerca nazionali

Anno	Tipo	Titolo/descrizione
2003-2004	Responsabile scientifica del Progetto di Ricerca della Facoltà di Lettere e Filosofia (durata 24 mesi).	Letteratura e memoria. Le biografie letterarie ispirate alla vita dei grandi poeti del "secolo d'oro", composte in Russia fra gli anni Venti e gli anni Quaranta del XX secolo. Progetto selezionato e ammesso finanziamento.
2005-2006	Responsabile scientifica del Progetto di Ateneo, "Sapienza", Università di Roma, (durata 24 mesi), in collaborazione con il Centro Studi Uda-Advisor - ENEA Casaccia (Referente dott.ssa Luciana Bordonni).	Ritratti di parole. Per un archivio digitale delle immagini del volto nella letteratura europea del XIX secolo. Progetto selezionato e ammesso finanziamento.
2007-2008	Responsabile scientifica del Progetto di Ricerca di Ateneo Federato di Scienze Umanistiche Giuridiche ed Economiche, "Sapienza", Università di Roma (durata 24 mesi).	Il discorso autobiografico. Prospettive storiche e letteratura russa contemporanea. Progetto selezionato e ammesso finanziamento.

2009	Responsabile scientifica del Progetto di Ricerca di Ateneo Federato di Scienze Umanistiche Giuridiche ed Economiche, "Sapienza", Università di Roma.	Letteratura e fotografia in Russia (1850-1980). Progetto selezionato e ammesso finanziamento.
2010	Responsabile scientifica del Progetto di Ateneo, "Sapienza" Università di Roma.	Dall'icona alla fotografia. Parola, immagine, memoria. Progetto selezionato e ammesso finanziamento.
2011	Responsabile scientifica del Progetto di Ateneo, "Sapienza" Università di Roma.	Mappe dell'interculturalità (1). Figure, declinazioni e variazioni di "patria". Progetto selezionato e ammesso finanziamento.
2011-2017	Direzione del Seminario di Studi Interculturali, Interfacoltà e Interdipartimento, Sapienza Università di Roma.	Laboratori annuali e Convegni Interdipartimentali e Interfacoltà, con la partecipazione dei proff. Emmanuel Betta, Christos Bintoudis, Mariella Combi, Antonella Gargano, Luigi Marinelli, Matilde Mastrangelo, Camilla Miglio, Paola Maria Minucci, Armando Montanari, Donatella Montini, Michalis Pieris, Arianna Punzi, Barbara Ronchetti Maria Serena Sapegno, Maria Antonietta Saracino, Franca Sinopoli, Carla Subrizi, Igina Tattoni, Francesca Terrenato, Monika Wozniak, Serena Zuccheri; e dei dottori e dottorandi: Anna Belozorovich, Tommaso Gennaro, Valentina Pinoia, Stefano Romagnoli, Gabriele Salvatori, Francesca Zaccone, Andrea Francesco Zedda.
2020-2023	Responsabile scientifica del Progetto di Ateneo 'piccolo', "Sapienza" Università di Roma.	<i>Aspetti inesplorati del dantismo russo e polacco del Novecento.</i> Partner: Università Statale Russa di Studi Umanistici. Progetto selezionato e ammesso finanziamento.
2022-oggi	Responsabile scientifica del Progetto di Ateneo 'piccolo', "Sapienza" Università di Roma.	<i>Memorie dall'Europa centro-orientale slava. Per la costruzione di un archivio sonoro.</i> Partner: Circolo Giovanni Bosio - Casa della Memoria di Roma. Progetto selezionato e ammesso finanziamento.

#### IX -C Tutoraggio e coordinamento di progetti di ricerca terzi

2019-2020	Responsabile scientifica per l'attività di ricerca della dott.ssa Anna Stetsenko, vincitrice di una valutazione comparativa per un assegno di ricerca annuale di categoria A, tipologia I, SSD L-LIN/21 – Lingua e letteratura russa
2022-oggi	Responsabile scientifica per l'attività di ricerca del dott. Emilio Mari, vincitore di una valutazione comparativa per il settore L-LIN/21 – Lingua e letteratura russa, come RTdB

**IX – D Organizzazione e partecipazione come relatrice a convegni e seminari di carattere scientifico, nazionali e internazionali**

<b>Anno</b>	<b>Descrizione</b>
1996	Partecipazione al Convegno interdisciplinare della Facoltà di Lettere e Filosofia, “Sapienza” Università di Roma: Momenti e Problemi di Storia del Sonetto nelle Letterature Europee (Roma, 11 novembre - 6 dicembre 1996) con una relazione dal titolo: <i>Traduzione e traducibilità del sonetto: la traduzione russa del sonetto 74 di Shakespeare.</i>
1998	Partecipazione al Convegno internazionale: Un capitolo di poetica storica. Il Sonetto nelle Letterature Slave ("Sapienza" Università di Roma, 17-18 maggio 1998), con una relazione dal titolo: <i>Il modello di sonetto di J.M. de Hérédia in P.D. Buturlin.</i>
1998	Partecipazione al Convegno internazionale: Per Mickiewicz: 1798-1998 (“Sapienza” Università di Roma, 14-16 dicembre 1998), con una relazione dal titolo: <i>Sul duello nell'opera di Mickiewicz.</i>
2000	Partecipazione al Convegno internazionale: Spettacolo e vita quotidiana nella Russia moderna (Salerno, 23-24 febbraio 2000), con una relazione dal titolo: <i>Il duello come spettacolo. La teatralizzazione dello scontro singolare in due testi dell'Ottocento: 'Vystrel' di Puškin e 'Knjažna Meri' di Lermontov.</i>
2001	Partecipazione alla "Giornata di studio in Onore della prof.ssa Rossana Platone" (Milano, 14 novembre 2001), con una relazione dal titolo: <i>Tjapuškin e la Venere di Milo.</i>
2003	Partecipazione al Convegno internazionale: Pietroburgo capitale della cultura russa (Salerno, 28-31 ottobre 2003), con una relazione dal titolo: <i>Uno sguardo dall'alto. Lermontov e la dimensione verticale.</i>
2006	Partecipazione al Convegno Internazionale Il viaggio in treno tra quotidianità e sogno. Da Ulisse a ... VII, Imperia-Sanremo. 5-7 ottobre 2006, con una relazione dal titolo: <i>Il treno-mondo di Chlebnikov fra natura e lingua.</i>
2007	Partecipazione al Convegno Internazionale Il viaggio in treno tra storia e memoria. Da Ulisse a ... VIII, Imperia, 1-3 ottobre 2007, con una relazione dal titolo: <i>Esplorazioni nella Russia contemporanea. Convogli sospesi fra durata e vuoto. Un viaggio attraverso le pagine di Viktor Pelevin, Želtaja strela; Andrej Sergeev, Al'bom dlja marok; Margarita Šarapova, Tramvainyj raz"ezd; Il'ja Stogoff, mASIAfucker.</i>
2007	Partecipazione alle Giornate internazionali di studio: Transito libero. La traduzione della poesia, Siena, 7-8 ottobre 2007, con una relazione dal titolo: <i>Eseggesi di un titolo: "Zmej poezda" di Velimir Chlebnikov.</i>
2008	Partecipazione alla Conferenza annuale dell'Associazione per gli Studi di Teoria e Storia comparata della Letteratura, Oriente e Occidente. Temi, generi e immagini dentro e fuori l'Europa, Napoli 13-15 novembre 2008, con una relazione dal titolo: <i>"Patria, perché sei così infinitamente inarrestabile?". La ricerca di uno spazio domestico fra Occidente indecifrabile e Oriente ormai incomprensibile.</i>
2009	Partecipazione al Convegno di Studi Romania Romana 5, Roma, Dipartimento di Studi Europei e Interculturali, 25-26 giugno 2009, con una relazione dal titolo: <i>Un poema futurista russo in terza rima. Riflessioni sulla traduzione.</i>
2011	Partecipazione al Forum internazionale italo-russo: Meždunarodnyj studenčeskij Forum, Roma-Mosca, 16-17 febbraio 2011, con un intervento dal titolo: <i>Confini mobili ed esigenze formative.</i>
2011	Organizzazione e coordinamento scientifico della prima edizione del “Seminario di Studi Interculturali”, <i>La patria degli altri</i> (Roma, Sapienza Università di Roma, 5-6 maggio 2011), e partecipazione ai lavori con una relazione dal titolo <i>Passeggiando fra le patrie. Visioni in transito nella cultura russa contemporanea.</i>

2011	Partecipazione al Convegno internazionale: <i>Geopoetica e culture di confine in una prospettiva comparativa</i> , Roma, 5-6 dicembre 2011, con una relazione dal titolo: <i>Pagine di patria "russa"</i> .
2012	Organizzazione e coordinamento scientifico della seconda edizione del "Seminario di Studi Interculturali", <i>La lettura degli altri</i> (Roma, Sapienza Università di Roma, 2-4 maggio 2012), e partecipazione ai lavori con una relazione dal titolo: <i>Realtà e finzioni nello sguardo altrui. Lettura inconsueta del mondo conosciuto: due esempi dall'arte russa fra parola e immagine</i> .
2013	Organizzazione e coordinamento scientifico della terza edizione del "Seminario di Studi Interculturali", <i>Il tempo degli altri</i> (Roma, Sapienza Università di Roma, 8-9 maggio 2013), e partecipazione ai lavori con una relazione dal titolo: <i>Eternità dell'istante. Letteratura e fotografia in Russia</i> .
2014	Organizzazione e coordinamento scientifico della giornata internazionale di studi: <i>Memorie di sensi. L'Italia fuori d'Italia. Figure di 'patria' fra immaginazione, realtà e mercato</i> , Sapienza Università di Roma in collaborazione con l'Università Statale Russa di Studi Umanistici (RGGU) di Mosca, 25 febbraio 2014.
2014	Organizzazione e coordinamento scientifico della quarta edizione del "Seminario di Studi Interculturali", <i>Il corpo degli altri</i> (Roma, Sapienza Università di Roma, 7-8 maggio 2014), e partecipazione ai lavori con una relazione dal titolo: <i>La misura della distanza. Corpo rivale e inviolabilità fisica nel duello d'onore. Esempi dalla letteratura russa</i> .
2014	Partecipazione alla giornata di studi: <i>Scrittrici nomadi. Passare i confini tra lingue e culture</i> , "Sapienza" Università di Roma, 30 maggio 2014, con una relazione dal titolo <i>Tunnel di boschi, passaggi di parole. La casa di Mariam Petrosjan</i> .
2015	Organizzazione e coordinamento scientifico della quinta edizione del "Seminario di Studi Interculturali", <i>Lo spazio degli altri</i> (Roma, Sapienza Università di Roma, 4-6 maggio 2015), e partecipazione ai lavori con una relazione dal titolo: <i>Impossibile attraversare la strada senza calpestare l'universo intero: lo spazio poetico di Boris L. Pasternak</i> .
2016	Organizzazione e coordinamento scientifico della sesta edizione del "Seminario di Studi Interculturali", <i>La storia degli altri (1) Narrazioni</i> (Roma, Sapienza Università di Roma, 5-6 maggio 2016).
2016	Partecipazione al Convegno <i>Violazioni. Letteratura, cultura e società in Russia dal crollo dell'Urss ai nostri giorni</i> , Università degli Studi di RomaTre, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere, 6-7 maggio 2016, con una relazione dal titolo: <i>Esposizione del sé e ricerca della forma</i> .
2016	Partecipazione al VI Congresso degli Slavisti Italiani, <i>Il mondo slavo e l'Europa</i> , Torino, 28 settembre - 1 ottobre 2016, con una relazione dal titolo: <i>Lo studio del mondo slavo in prospettiva interculturale e dislocata. A partire dalla contemporaneità russa</i> .
2016	Partecipazione alla giornata-evento internazionale: <i>Metropolis Portraits. Memoria e rappresentazione delle città contemporanee dopo la caduta dei "muri"</i> , Roma, 30 novembre 2016, con un intervento multimediale dal titolo: <i>Megalopolis. Mosca. Visioni in transito</i> .
2017	Organizzazione e coordinamento scientifico della settima edizione del "Seminario di Studi Interculturali", <i>La storia degli altri (2) Fatti, eventi</i> , (Roma, Sapienza Università di Roma, 4-5 maggio 2017), e partecipazione ai lavori con una relazione dal titolo: <i>Mosca, 6-8 giugno 1880. Inaugurazione del monumento a Puškin. Consapevolezza storica, identità letteraria e alterità europea</i> .
2018	Organizzazione, coordinamento scientifico e partecipazione dell'International Working Group Seminar " <i>Extralocal</i> " <i>perception of literature</i> . (Prima edizione). Incontro congiunto dei partecipanti italiani (Luigi Marinelli, Emilia Di Rocco, Irene Ranzato, Iolanda Plescia, Andrea Trovesi, Anna Belozorovich, Barbara Ronchetti) e polacchi (Grzegorz Przebinda, Władysław Witalisz, Leokadia Przebinda, Igor Przebinda, Dominik Wróbel). Roma, 9-11 aprile 2018.

2018	Organizzazione, coordinamento scientifico e partecipazione dell'International Working Group Seminar <i>"Extralocal" perception of literature</i> . (Seconda edizione). Attività seminari dei responsabili scientifici del progetto per la Sapienza, Barbara Ronchetti, e per la Jagellonica, Władysław Witalisz, Cracovia, 4-9 giugno 2018.
2018	Organizzazione, come membro del gruppo di ricerca, e partecipazione in qualità di relatore al Convegno internazionale: Past (Im)Perfect Continuous. Trans-Cultural Articulations of the Postmemory of WWII - June 26-28, 2018 - University of Rome, "La Sapienza", con una relazione dal titolo: <i>A Choral Narration of the "Signs of History"</i> . Lyudmila E. Ulitskaya: <i>A Female Voice on World War II and the Stalin Era</i> .
2018	Organizzazione e coordinamento scientifico della Giornata di Studi in ricordo del 16 ottobre 1943. Radici e memoria della Shoah, partecipazione ai lavori con un intervento dal titolo: <i>Mondo russo e mondo ebraico fra dialogo e conflitti</i> .
2019	Organizzazione e coordinamento scientifico dell'International Working Group Seminar <i>"Extralocal" perception of literature</i> . (Terza edizione). Seminari congiunti del partecipante dell'Università Jagellonica di Cracovia, Bartosz Gołabek, e della docente Sapienza Anna Belozorovich, con il coinvolgimento dei dottorandi del Dottorato in Studi Germanici e Slavi Giuliana D'Oro, Giulia Olga Fasoli, Matteo Iacovella, Gaia D'Elia. Roma, 4-8 marzo 2019.
2019	Organizzazione, coordinamento scientifico e partecipazione dell'International Working Group Seminar <i>"Extralocal" perception of literature</i> . (Quarta edizione). Interventi di partecipanti della Sapienza al progetto presso l'Università Jagellonica di Cracovia: Donatella Montini, Iolanda Plescia, Luigi Marinelli, Barbara Ronchetti, Riccardo Capoferro, Giulia Olga Fasoli; delegazione italiana presso l'Università di Krosno (Luigi Marinelli, Barbara Ronchetti, Giulia Olga Fasoli); colleghi delle università partner polacche coinvolti nei lavori del Working Group: Piotr de Bończa Bukowski, Roman Sosnowski, Agnieszka Romanowska, Władysław Witalisz, Monika Coghen, Bartosz Gołabek, Katarzyna Bazarnik. Cracovia-Krosno, 18-21 marzo 2019.
2019	Partecipazione in qualità di relatore alla "Third Annual Memory Studies Association Conference", Madrid, Spain, June 25-28th, 2019, con una relazione dal titolo: <i>Gendered Family Memories in Rome</i> .
2019	Co-organizzazione. International Working Group Seminar <i>"Extralocal" perception of literature</i> . (Quinta edizione). International meeting of Doctoral students from Università La Sapienza di Roma, Universitat Autònoma de Barcelona, Jagiellonian University in Kraków. Conferenze dei dottorandi dei tre atenei: Gaia D'Elia, Andrea Sáenz, Giuliana D'Oro, Giulia Olga Fasoli, Anna Wojciechowska, Matteo IoIacovella, Damian Miszczyński, Kinga Jęczmińska, Andrea Huerta Bon, Celia Gorba Masip. Cracovia, 2-7 luglio 2019.
2019	Organizzazione, coordinamento scientifico e partecipazione dell'International Working Group Seminar <i>"Extralocal" perception of literature</i> . (Sesta edizione). Partecipanti al progetto dell'Università Jagellonica e di Krosno: Magdalena Sitarz, Andrzej Pawelec, Jakub Sadowski, Maciej Czerwiński, Roman Sosnowski, Grzegorz Przebinda, Bartosz Gołabek, Władysław Witalisz; partecipanti della Sapienza: Riccardo Capoferro, Gabriele Guerra, Andrea Peghinelli, Monika Wozniak, Giorgio Mariani, Luigi Marinelli, Barbara Ronchetti. Roma, 11-14 dicembre 2019.
2021	Partecipazione alla "Fifth Annual Conference of the Memory Studies Association: <i>Convergences</i> ", Warsaw, Poland, July 5-9th 2021, con una relazione dal titolo: <i>Family Narration and the Practice of Memory</i> .
2022	Organizzazione, coordinamento scientifico e partecipazione dell'International Working Group Seminar <i>"Extralocal" perception of literature</i> . (Settima edizione), Sapienza Università di Roma, in collaborazione con l'Università Jagellonica di Cracovia, Università di Krosno. Participants from the Jagellonian University: Maciej Czerwiński, Elzbieta Przybył-Sadowska, Jakub Sadowski, Władysław Witalisz. Participants from the Sapienza University of Rome: Christos Bintoudis, Emilio Mari, Luigi Marinelli, Barbara Ronchetti, Luca Vaglio. Roma, 21 ottobre 2022.

## Parte X– Attività di ricerca

### Parole-chiave

### Breve descrizione

Letteratura russa moderna e contemporanea	L'attività di ricerca, svolta in modo continuativo per più di tre decenni, si è rivolta principalmente alla letteratura russa moderna e contemporanea, indagata a partire da una lettura critica ravvicinata dei testi, e collocata entro un orizzonte interdisciplinare e comparativo. In questa prospettiva risultano produttive le analisi che pongono in relazione opere originali e tradotte, sia sul piano testuale, dimostrando il legame fra struttura sintattica, cadenza ritmica e 'immagine poetica' (studi critici su autori e questioni, es. Buturlin e Heredia, Shakespeare fra Pasternak e Maršak, Chlebnikov e la terza rima), sia osservando i 'fatti di traduzione' come 'tracce' della storia culturale russa ed europea (es. autori europei negli almanacchi di "Znanie"; Dudincev fra Italia e Unione Sovietica).
Topoi e immagini poetiche della letteratura russa in prospettiva europea	La scelta di muovere dai testi concreti, osservandoli nelle reciproche relazioni con opere russe ed europee, ha indirizzato la ricerca verso lo studio teorico del concetto di "immagine poetica" e l'analisi concreta di alcune di esse (es. il duello; il treno, il volo, la fotografia). I topoi, le reminiscenze letterarie, i legami intertestuali, la memoria culturale attiva di una specifica epoca sono indagate, in modo particolare, fra le pagine di autori russi del Novecento (es. Chlebnikov, Majakovskij e Dante).
Intertestualità, reminiscenze, memorie culturali attive	La relazione fra letteratura e arti visive è indagata nei rimandi fra singoli artisti (es. G. Uspenskij e la Venere di Milo; Chlebnikov e Tatlin; Pelevin e Kabakov) o negli snodi tematici osservati in modo comparativo (es. fotografia, volo meccanico, cui è dedicata una monografia tradotta anche in russo), incrociandosi in modo fecondo con il legame fra letteratura, scienza e tecnica (es. Brjusov, Blok, Chlebnikov, Majakovskij).
Studi interculturali e trans-culturali	Le trasformazioni che lo spazio orientale del nostro continente ha conosciuto, tra la fine del XX e i primi decenni del XXI secolo, hanno portato a un ripensamento dello studio letterario russo, sia sul piano teorico (es. riflessioni sul concetto di confine, sul presente transnazionale, sulla Russia maggiore/minore/altra), che attraverso lo studio di forme letterarie del presente (studi critici su singoli autori e monografia sulla letteratura contemporanea). La collocazione dei testi letterari russi in una diversa prospettiva storico-critica ha portato in primo piano la rilevanza di studi interculturali e trans-culturali, attenti al dialogo fra studi russistici (e slavistici) e altri settori delle indagini letterarie. Tali orientamenti della ricerca sono testimoniati, accanto alla produzione scientifica, dalla ideazione e direzione del Seminario di Studi Interculturali, dalla creazione della collana editoriale "Serie Interculturale" della Sapienza Università Editrice, dal progetto di collaborazione scientifica italo-polacco dedicato alla prospettiva 'extralocale', dal progetto di collaborazione scientifica con la Hebrew University sulle identità culturali slave in spazi geografici de-territorializzati.
Memory Studies	Nel passaggio fra mondo sovietico e nuova Russia, la ricerca si è rivolta anche alle rappresentazioni (reali o fittizie) del rapporto fra coscienza storica, memoria e testimonianza, affrontando, in particolare, lo studio delle memorie di famiglia, personali, pubbliche e comunitarie, sia nei materiali d'archivio (es. Fondo Ripellino), che nei testi di autori contemporanei (es. re-invenzioni del passato nazionale; scrittura come ricerca del sé, letteratura fra memorie e nostalgie). Incrociando le riflessioni contemporanee attorno alle voci di donna con lo studio ravvicinato dei testi, la ricerca vuole, inoltre, analizzare le caratteristiche delle memorie novecentesche, nell'intento di ri-costruire la storia letteraria e culturale russa del Novecento e fino ai nostri giorni, osservandola seguendo la linea femminile dei ricordi (es. memorie di E. Bonner e V. Politkovskaja, figlie, donne e madri).

## Parte XI – Riepilogo dei risultati scientifici

Tipo	Numero	Data Base	Inizio	Fine
Saggio, trattato scientifico	4	<a href="https://iris.uniroma1.it/">https://iris.uniroma1.it/</a>	1996	2021
Articolo in rivista di fascia A	15	<a href="https://iris.uniroma1.it/">https://iris.uniroma1.it/</a>	1993	2024
Articolo in rivista scientifica	9	<a href="https://iris.uniroma1.it/">https://iris.uniroma1.it/</a>	1997	2023
Pubblicazione su volume (capitolo, articolo)	18	<a href="https://iris.uniroma1.it/">https://iris.uniroma1.it/</a>	2006	2022
Traduzione di libro, traduzione in volume, traduzione su rivista	31	<a href="https://iris.uniroma1.it/">https://iris.uniroma1.it/</a>	1992	2016
Prefazione, postfazione (autrice, co-autrice)	5	<a href="https://iris.uniroma1.it/">https://iris.uniroma1.it/</a>	1992	2022
Curatela, co-curatela	7	<a href="https://iris.uniroma1.it/">https://iris.uniroma1.it/</a>	2005	2022
Voce di enciclopedia	38	<a href="https://iris.uniroma1.it/">https://iris.uniroma1.it/</a>	1996	1997

## Parte XII– Pubblicazioni selezionate

Elenco delle pubblicazioni selezionate per la valutazione. Per ogni pubblicazione riportare tipo, autore, dati bibliografici, recensioni e traduzioni in altre lingue (se disponibili).

### Monografie

(1) Barbara Ronchetti, *Dalla steppa al cosmo e ritorno. Letteratura e spazio nel Novecento russo*, Roma, Lithos, 2016, 295 p. (ISBN 978-88-99581-37-4).  
 [Recensioni e traduzioni in altre lingue: Gabriella Elina Imposti, “Studi Slavistici”, Vol. 15, 2018; trad. russa: Barbara Ronchetti, *Iz stepi v kosmos i obratno. Literatura i prostranstvo v Rossii XX veka (Iz menu v kosmos i obratno. Literatura i prostranstvo v Rossii XX veka)*, Moskva, Izdatel'skij centr RGGU, 2021, 230 p. (ISBN:9785728129783)].

(2) Barbara Ronchetti, *Caleidoscopio russo. Studi di letteratura contemporanea*, Macerata, Quodlibet, 2014, 322 p. (ISBN 9788874626656).  
 [Recensioni: Stefano Garzonio, «Caleidoscopio» di Barbara Ronchetti, *tra autobiografia e letteratura contemporanea*, «Alias - il Manifesto», 10 maggio 2015; Lucio Caracciolo, *La Russia letteraria dopo l'Urss*, «La Repubblica», 24 maggio 2015; Noemi Albanese, «Studi Slavistici», 15 giugno 2015; Svetlana Nikitina, "Novoe literaturnoe obozrenie", n° 136, 6/2015, (in russo); Lucilla Noviello, *La cultura della nuova Russia attraverso i cambiamenti dell'immaginario*, «Affari Italiani», 20 gennaio 2016; Andrea Gullotta, «Avtobiografija», 01 settembre 2016].

(3) Barbara Ronchetti, *Dalla tribuna del futuro. Letteratura per il popolo in Russia (1904 - 1913)*, Roma La Fenice Edizioni, 1996, 196 p.  
 [Recensioni e citazioni: Nicola Siciliani De Cumis, “Slavia”. Rivista trimestrale di cultura, aprile-giugno 1998, pp. 222-223; Laura Quercioli Mincer, *Note sul contributo della slavistica italiana agli studi ebraici*, “Studi Slavistici” VI (2009), p. 277].

## Articoli su riviste di Classe A

(4) Barbara Ronchetti, *Il ritmo dei passi e lo sguardo della strada. Fra Majakovskij e Dante*, “Critica del testo”, XXIV / 3, 2021, pp. 203-227 (ISSN 1127-1140).

(5) Barbara Ronchetti, *Writing for the Self: Ripellino's Notebooks from the Sapienza Archive*, “Romània Orientale”, 34, 2021, pp. 195-216; Figures 9-10: pp. 286-287 (ISSN 1121-4015).

(6) Barbara Ronchetti, *Grattacieli, angoli aerei e superfici in volo. La città corpo di Chlebnikov. Qualche riflessione dai testi*, “Romània Orientale”, 31, 2018, pp. 173-188 (ISSN 1121-4015).

(7) Barbara Ronchetti, *In cerca di cose da “attaccare” allo spazio. Considerazioni sulle nostalgie russe contemporanee*, “Costellazioni”, 3, 2017, *Ostalgie*, pp. 109-130 (ISSN: 25322001).

(8) Barbara Ronchetti, *Il 1910, anno dell'aviazione russa. Poeti in volo fra magia e timore*, collana di “Europa Orientalis”, 18, 2012, pp. 275-300 (ISSN: 0392-4580).

(9) Barbara Ronchetti, *Un poema futurista russo in terza rima. Riflessioni sulla traduzione*, “Critica del testo”, XIII/2, 2010, pp.273-308. ISSN Cartaceo: 1127-1140.

## Articoli su riviste scientifiche e articoli/capitoli in volume

(10) Barbara Ronchetti, *Donne, figlie, madri. Voci di memoria dal Novecento russo*, “eSamizdat”, XVI (2023), pp. 123-134 (ISSN 1723-4042) <https://www.esamizdat.it/ojs/index.php/eS/article/view/196/180> .

(11) Barbara Ronchetti, *La singolar tenzone fra corpo proprio e altrui. Con esempi dalla letteratura russa*, in: *Il corpo degli altri*, a cura di Anna Belozorovitch, Tommaso Gennaro, Barbara Ronchetti, Francesca Zaccane, Roma, Sapienza Università Editrice, 2020, pp. 13-33 (ISBN 9788893771337).

(12) Barbara Ronchetti, *Letture dantesche. Fra le pagine di Velimir Chlebnikov*, in: *Ital'janskij jazyk i kul'tura: svjazi, kontakty, zaimstvovanija*, pod. red. G. D. Murav'evoj, R. A. Govorucho, Moskva, Rossijskij gosudarstvennyj gumnitarnyj universitet, 2019, str. 60-88 (ISBN 978-5-7281-2309-5).

(13) Barbara Ronchetti, *Eternità dell'istante. Letteratura e fotografia in Russia*, in: *Il tempo degli altri*, a cura di Luigi Marinelli, Matilde Mastrangelo, Barbara Ronchetti, Roma, Sapienza Università Editrice, 2018, pp. 33-56 (ISBN 978-88-9377-099-6).

(14) Barbara Ronchetti, *Arte, scienza e tecnica fra immaginazione e realtà. Alcune riflessioni attraverso le pagine di Velimir Chlebnikov*, in: *Dai pochi ai molti. Studi in onore di Roberto Antonelli*, a cura di P. Canettieri e A. Punzi, Roma, Viella, 2014, pp. 1467-1490 (ISBN: 978-88-672-8136-7).

(15) Barbara Ronchetti, *La storia da vicino non si vede “come non si vede crescere l'erba”*. Vladimir Dudincev fra Italia e Unione Sovietica, in: *La Russia sognata. Studi in memoria di Giorgio Maria Nicolai*, a cura di Silvia Toscano, Roma, Lithos, 2014, pp. 232-255, note pp. 309-315 (ISBN: 978-88-97414-77-3).

## Parte XIII Attività di terza missione (ultimi 10 anni)

### Anno

2014

### Descrizione

Partecipazione di laureati (Marta Capezzuto, Valentina Carrano, Sonja Vranešević) e della docente (Barbara Ronchetti) all'evento inaugurale del progetto “Stesi dalle Tesi”, a cura di Adriana Migliucci (Terre Vivaci), in programma giovedì 10 aprile 2014, presso il BiblioCaffè Letterario (Biblioteche di Roma), Roma.

2014	Intervista di Rosa Lella a laureati (Valentina Carrano, Annalisa Bifulchi) e alla docente (Barbara Ronchetti) del Dipartimento, pubblicata sull'inserto de "La Repubblica" il 26 giugno 2014, volta a diffondere storie personali ed esperienze comunitarie che sempre più spesso si intrecciano tra i corridoi degli atenei italiani e russi: <a href="http://ricerca.repubblica.it/repubblica/archivio/repubblica/2014/06/26/rosa-lella31.html">http://ricerca.repubblica.it/repubblica/archivio/repubblica/2014/06/26/rosa-lella31.html</a>
2014-2018	Nell'ambito del progetto "Memorie di sensi. Figure di 'Italia' fra immaginazione, realtà e mercato" (raccolta di scatti fotografici di insegne di negozi, pubblicità, figure emblematiche, immagini, personaggi-simbolo utilizzati per prodotti di varia natura, nomi di luoghi, volti o oggetti identificati come italiani, raffigurazioni scelte dalla cultura di arrivo per attirare l'interesse del consumatore e/o del pubblico locale evocando figurazioni (reali, pseudo reali o immaginarie) della cultura italiana di partenza) <a href="https://www.facebook.com/memoriedisensi">https://www.facebook.com/memoriedisensi</a>
2016	Organizzazione, come responsabile per il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, "Sapienza" Università di Roma, del Progetto <i>L'Europa ama il classico</i> , realizzato da Istituzione delle Biblioteche di Roma e Teatro di Roma per il Decennale della Biblioteca Europea. Roma, Biblioteca Europea, 23 aprile 2016
2016	Partecipazione in qualità di oratrice all'evento cittadino <i>Leggere il presente. Romanzi e racconti dalla Russia di Putin e dall'America di Trump</i> . Milano, Spazio Myriam Volterra, 24 novembre 2016
2017	Partecipazione in qualità di oratrice all'evento cittadino all'interno della manifestazione editoriale milanese „Bookcity“: <i>Oltre le barriere. Dalla rivoluzione allo spazio nel Novecento russo</i> , Milano 17 novembre 2017.
2017	Partecipazione in qualità di oratrice all'evento cittadino <i>Il mosaico della memoria. Omaggio a Giacometta Limentani</i> , mercoledì 13 dicembre 2017, ore 17.30, Roma, Casa della Memoria e della Storia.
2018	Prova generale aperta al pubblico (studenti, docenti e cittadini del quartiere) della rappresentazione realizzata dagli studenti del corso di Letteratura russa 3 (prof. Barbara Ronchetti) nell'ambito del Laboratorio di lettura espressiva di autori russi sulla rivoluzione (condotto da Barbara Ronchetti con Rossella Grazzini e Marcello Ravesi). Venerdì 12 gennaio 2018, ore 11.00 - 14.00, aula 105, Sede Marco Polo.
2019	Memoria e "Postmemory" del XX Secolo. Presentazione di Aleksandr Solženicyn, <i>Nel primo cerchio</i> , trad. it. di Denise Silvestri, Roma, Voland, 2018. Roma, Biblioteca Europea, 6 marzo 2019.
2020	Evento inaugurale del Laboratorio di lettura teatrale: "Dante e il Novecento russo. Note e variazioni". Letture dantesche di Giorgio Colangeli offerte agli studenti del Modulo di Letteratura russa 3 (prof. Barbara Ronchetti). Aperto al pubblico (studenti, docenti e cittadini del quartiere) Lunedì 2 marzo 2020, ore 13.00 - 17.00, aula 203, Sede Marco Polo. Il sopraggiungere dell'emergenza pandemica causata dal Covid-19 e il conseguente lockdown, hanno costretto la docente a trasformare il laboratorio di lettura teatrale in attività di traduzione poetica svolte online, a distanza.
2020	Realizzazione del libretto plurilingue: <i>La poesia salverà il mondo</i> , concepito e realizzato da studenti e studentesse del terzo anno di Letteratura russa, CdS in LCLT (prof. Barbara Ronchetti), nel semestre primaverile 2020, durante il lockdown. I partecipanti hanno raccolto e discusso le poesie proposte come „ossigeno“, in un momento di isolamento e incertezza, verificato le traduzioni e preparato l'impaginazione. Sono state riprodotte (in originale e in traduzione) poesie latine, italiane, spagnole, portoghesi, tedesche, francesi, polacche, rumene, bengalesi, neogreche, russe e inglesi. Un risultato molto bello, che può confortare e, almeno in parte, ripagare gli sforzi di chi ha dedicato tempo, energie e passione alla nostra comunità universitaria, in questo complesso momento, condiviso da numerosi studentui e lettori ( <a href="https://www.facebook.com/margheritaem.zitti/posts/588130158494170">https://www.facebook.com/margheritaem.zitti/posts/588130158494170</a> ). Partendo dall'idea che "in questo momento più che mai abbiamo bisogno di poesia nelle nostre vite", il libretto raccoglie i versi "preferiti", condivisi e discussi nel forum di classe da una ventina di ragazzi e ragazze del corso, che hanno cercato gli originali e lavorato alle traduzioni.

2021	Ideatrice e responsabile del progetto di collaborazione fra Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali della Sapienza, Università di Roma (DiSEAI) e Biblioteca Europea del Comune di Roma (BE), per la realizzazione del prodotto video: Dante fra le lingue d'Europa. Concerto di letture. In occasione dei 700 anni dalla morte di Dante, è stata realizzata la lettura di alcuni dei passi più celebri della Commedia, in un coro polifonico di 14 lingue europee (in ordine alfabetico: bulgaro, francese, inglese, italiano, neogreco, polacco, portoghese, russo, slovacco, sloveno, spagnolo, tedesco, ucraino, ungherese). Le letture tratte da <i>Paolo e Francesca</i> , <i>Ulisse</i> e <i>Ugolino</i> sono state introdotte da Arianna Punzi, docente di Filologia Romanza. Presentazione di Barbara Ronchetti, docente di Lingua e Letteratura Russa. Pubblicazione e messa in onda sul canale Youtube di Biblioteche di Roma, su Facebook e sul sito della BE e del DiSEAI giovedì 7 ottobre 2021: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=-sCLu8UBk9Q">https://www.youtube.com/watch?v=-sCLu8UBk9Q</a>
2021	Ideatrice e responsabile del progetto di collaborazione fra Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali della Sapienza, Università di Roma (DiSEAI) e Biblioteca Europea del Comune di Roma (BE), per la realizzazione del prodotto video: Dante, un eroe del nostro tempo. Voci slave d'Europa. In occasione dei 700 anni dalla morte di Dante, Arianna Punzi (docente di Filologia Romanza) intraprende un viaggio assieme a tre voci che parlano del grande poeta nella letteratura polacca (Luigi Marinelli, docente di Lingua e Letteratura Polacca), ucraina (Oxana Pachlovska, docente di Lingua e Letteratura ucraina) e russa (Barbara Ronchetti, docente di Lingua e Letteratura Russa). Presentazione di Barbara Ronchetti, docente di Lingua e Letteratura Russa. Pubblicazione e messa in onda sul canale Youtube di Biblioteche di Roma, su Facebook e sul sito della BE e del DiSEAI giovedì 21 ottobre 2021: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Wjmb6tpvIvE">https://www.youtube.com/watch?v=Wjmb6tpvIvE</a>
2021	Ideatrice e responsabile del progetto di collaborazione fra Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali della Sapienza, Università di Roma (DiSEAI) e Biblioteca Europea del Comune di Roma (BE), per la realizzazione del prodotto video: Dostoevskij nello specchio d'Europa. In occasione del bicentenario della nascita di Fëdor Dostoevskij, Barbara Ronchetti (docente di Lingua e letteratura Russa) ascolta echi e tracce dostoevskiani dello spazio europeo, ricomposti da Valerio Cordiner (docente di Letteratura Francese), Riccardo Capoferro (docente di Letteratura Inglese) e Simone Celani (docente di Lingua Portoghese). Pubblicazione e messa in onda sul canale Youtube di Biblioteche di Roma, su Facebook e sul sito della BE e del DiSEAI giovedì 11 novembre 2021: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=sKGFpEIK6kE">https://www.youtube.com/watch?v=sKGFpEIK6kE</a>
2021	Intervento-lezione, all'interno del programma didattico della Fondazione "I Lincei per la scuola", Progetto di aggiornamento. Per una nuova didattica nella scuola: una rete nazionale aa. 2021-2022, dedicato a "La modernità e Dante", 15 Novembre 2021. <a href="https://www.youtube.com/watch?v=psPGgM2PKaw">https://www.youtube.com/watch?v=psPGgM2PKaw</a>
2022	Barbara Ronchetti, <i>Una proposta di attraversamento testuale. Lettura 'affettiva' di un testo contemporaneo</i> . Presentazione del libro <i>Oceanides</i> di Riccardo Capoferro. Sapienza Università di Roma, Biblioteca di Lingue e Letterature Straniere Moderne. 10 giugno 2022.
2022	Barbara Ronchetti dialoga con Giorgio Secchi, autore del libro: <i>Non c'è tempo per un tango</i> . Antico Oratorio dell'Arciconfraternita dei Bergamaschi, Roma. 13 ottobre 2022.
2022	Barbara Ronchetti, <i>Un libro-catalogo (della memoria)</i> . Presentazione del libro: <i>Gianfranco Giorgi Rossi il principe editore</i> , a cura di Flaminia Giorgi Rossi, in dialogo con la curatrice e Antonella Sbrilli. "Spaziosette libreria", Roma. 22 novembre 2022.
2023	Presentazione del volume: Antonella d'Amelia, <i>La Russia oltreconfine. Artisti e scrittori nell'Italia del Novecento</i> , Roma, Carocci, 2022. Dialoga con l'autrice Barbara Ronchetti. Venerdì 27 gennaio 2023. Roma Tre, Sala Conferenze "Ignazio Ambrogio".
2023	All'interno del ciclo di incontri "La parola alle scrittrici" (settembre 2022-giugno 2023), partecipazione come oratrice, con un seminario dal titolo: <i>Anna Politkovskaja: per amore della libertà, una voce dall'altra Russia</i> . Attività organizzata in collaborazione con Associazione "Le parole alle scrittrici", svoltasi presso la sede dell'Associazione "Scena" di Roma, il 24 marzo 2023.

2023	All'interno del progetto dipartimentale di terza missione "TraLeggiamo": Gian Piero Piretto, autore del libro <i>L'ultimo spettacolo. I funerali sovietici che hanno fatto la storia</i> in dialogo con Emilio Mari e Barbara Ronchetti. Giovedì 30 novembre 2023, Sede Marco Polo.
2023-2024	All'interno del progetto dipartimentale di terza missione "TraLeggiamo": Laboratorio di lettura teatrale coordinato dai proff. Giovanni Greco (Accademia d'Arte Drammatica Silvio D'Amico) e Barbara Ronchetti. Ottobre 2023-Aprile 2024. Sede Marco Polo.
2024	All'interno del progetto dipartimentale di terza missione "TraLeggiamo": Holodomor e Grande Guerra Contadina in Urss. Colloquio con il Prof. Andrea Graziosi. A cura di Barbara Ronchetti ed Emilio Mari. Giovedì 14 Marzo 2024 Sede Marco Polo.
2024	All'interno del progetto dipartimentale di terza missione "TraLeggiamo": Seminario teorico-pratico con esercitazioni in classe "Dalla scelta del libro da tradurre allo scaffale della libreria", a cura di Barbara Ronchetti ed Elisabetta Torregiani (giornalista, traduttrice ed editor letteraria). Interventi di Leonardo Marcello Pignataro (Traduttore editoriale EN, RU > IT); Livia Lommi (Redattrice editoriale, Voland Edizioni); Claudio Ceciarelli (Editor, Edizioni e/o); Stefano Corbetta (Scrittore); Ilaria Piperno (Traduttrice e Scout letterario). Venerdì 5 aprile 2024, Sede Marco Polo.
2024	All'interno del progetto dipartimentale di terza missione "TraLeggiamo": Lettura scenica aperta al pubblico (studenti, docenti, abitanti del quartiere) degli studenti di Lingua e letteratura russa (prof. Barbara Ronchetti). "Un racconto di Holodomor". Brani da <i>Tutto scorre</i> di Vasilij Grossman. A cura di Giovanni Greco (Accademia d'Arte Drammatica Silvio D'Amico) e Barbara Ronchetti. Giovedì 11 aprile 2024. Sede Marco Polo.
2024	All'interno del progetto dipartimentale di terza missione "TraLeggiamo": La Russia moralizzatrice. La crociata del Cremlino per i valori tradizionali. Dialogo con l'autrice Marta Allevato. A cura di Emilio Mari e Barbara Ronchetti. Giovedì 23 maggio 2024. Sede Marco Polo.

Roma, 1 luglio 2024